

Cómo se originó el primer distrito de habla hispana de L.A.

"Eran aproximadamente las dos de la tarde ese día de domingo de noviembre de 1978. El sol brillaba con mucho esplendor en Los Angeles. La Asamblea del Sur de California, Área 5, votó por formar un nuevo distrito, el Distrito 33. Sería un distrito de habla hispana para que nosotros arregláramos nuestros propios asuntos en nuestro propio idioma. La alegría se veía en el rostro de mis compañeros y alguna lágrima de emoción intensa. Tenía en mi pensamiento lo que antes había pensado, que nuestra gente, mis compañeros de todos los grupos tuviéramos voz y voto en la asamblea del sur de California. Habíamos llegado al lugar que nos corresponde, trabajando unidos para todo A.A."

"Como toda historia ésta tenía también su principio. El día 13 de agosto de 1966 llegué al Grupo El Salvador de Los Angeles con una situación terrible por la bebida. Dejé de tomar licor," dice Mario R., "desde el primer día hasta la fecha de hoy. Los que formábamos parte de este grupo habíamos llegado a este país de Centroamérica, de Guatemala, de El Salvador y México y sin darnos cuenta estábamos aislados de la corriente principal de A.A. Un día vinieron a visitarnos algunos miembros de otro grupo hispano más antiguo que estaban familiarizados con los servicios generales y dijeron que si no nos poníamos en contacto con la oficina central y no seguíamos las directrices sugeridas íbamos a fracasar como grupo."

"Con el tiempo, gracias a la ayuda de algunos amigos de A.A. encontré la oficina central y fui invitado a la reunión mensual. Cuando llegó el día y hora me encaminé a esa reunión y me pareció haberme equivocado de dirección porque encontré un lugar demasiado bien arreglado, personas elegantemente vestidas con saco, camisa blanca y corbata. Pero yo estaba en el lugar indicado y aquella fue la primera de incontables reuniones a las que asistí. Empecé a ver cómo funcionaba una oficina local que representaba a muchos grupos de A.A.—los casi 200 grupos del área (hoy más de 1,000)."

Para 1973, dice Mario, el crecimiento de los grupos de habla hispana estaba en su apogeo. Entre los nuevos grupos figuraban Gran Familia, Unidad Hispana, Solo por Hoy, Garland, Armonía, Central de Hollywood y 17 de octubre. Mario era el primer RSG (representante de servicios ge-

nerales) representante de un grupo de habla hispana en el Distrito 10 y era bien recibido. "Había unos seis miembros RSG allí reunidos y mi pensamiento fue traer más RSG de nuestros grupos. La tarea no iba a ser fácil. Ya varios grupos decían y gritaban que yo los andaba representando sin el consentimiento de ellos, que estaba pasando por sobre las Tradiciones, que me estaba vendiendo a los americanos. Pero una vez que comprendieron lo que eran los servicios generales, sus temores desaparecieron y la conciencia de grupo indicó el camino y seguimos juntos adelante."

"Por esta época conocí e hice una magnífica amistad con el delegado de área David H., que me llevó a mi primera asamblea de servicios generales. Empezaba yo a conocer y entender lo que era servicios generales. Me costó trabajo entender *El Manual de Servicio* ya que estaba escrito en inglés, como la mayoría de los materiales de A.A. En esos días nuestra literatura se imprimía en Colombia."

Mario seguía asistiendo a las asambleas. En una de ellas, le preguntó David por qué los grupos hispanos no participaban y Mario le explicó que no sabían nada de la existencia de la Oficina de Servicios Generales o no sabían cómo ponerse en contacto. Posteriormente, la asamblea le nombró enlace encargado de informar a los grupos de habla hispana sobre los servicios generales y de estimular la comunicación. "Me sentí honrado porque me di cuenta de lo importante que era la tarea. En ese entonces, mi gente, mi pueblo, no teníamos voz ni voto en A.A. Eramos prácticamente invisibles. Había que hacer algo."

Para el año 1975 ya se había establecido la Oficina Central Hispana de Los Angeles, y Mario servía como MCD (miembro del comité de distrito) del Distrito 10 del Área 5. A finales de 1977, se veía claramente la necesidad de establecer un distrito de habla hispana, dice Mario, "pero no lo íbamos a resolver y decidir por nosotros mismos. Teníamos que presentar una moción a través de nuestra MCD ante la reunión de los RSG del mes de julio... explicando la necesidad de hacerlo para que de esta manera pudiéramos arreglar nuestros asuntos y participar en nuestro idioma. La oposición no se hizo esperar..." Algunos, por ejemplo, creían que un distrito hispano no participaría en la corriente principal del servicio de A.A. Luego, pidió la palabra un joven RSG. "Estos compañeros nuestros están tocando la puerta de nuestra casa," dijo con pasión. "Están tocando la puerta ¿y no los vamos a dejar entrar? Qué demonios pasa con ustedes. ¿Acaso no los vamos a dejar entrar?" Estas palabras sensatas llenas del espíritu de unidad callaron a todos y este punto quedó para

El **Box 4-5-9** es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 475 Riverside Drive, New York, N.Y. 10115.

©2002 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163

Web Site de la G.S.O.: www.aa.org

Subscripciones: Individual, U.S. \$3.50 por año; grupo, U.S. \$6.00 diez copias de cada número por año. Cheques: Háganlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar al pedido.

ser discutido en la próxima asamblea general del mes de noviembre.”

Así fue como la asamblea votó por establecer el Distrito 33. “Trabajando juntos, con fe y dedicación, y el apoyo de nuestros compañeros de habla inglesa de la Comunidad, habíamos llegado muy lejos, pero sabíamos que para llevar el mensaje de amor y servicio de A.A. tendríamos que trabajar mucho con diligencia y vigilancia.”

Hoy día hay más de 40,000 miembros de A.A. de habla hispana que se reúnen en unos 1,600 grupos en los Estados Unidos, Puerto Rico y Canadá. “Cada día más y más miembros de habla hispana se van integrando a la corriente principal de A.A., como soñamos que ocurriría. Cada vez más hay traducción simultánea inglés-español-inglés en las asambleas y los Foros Regionales, y además de la gran cantidad de literatura y materiales audiovisuales que se han traducido al español en la últimas décadas, ahora tenemos traducciones de muchos materiales de servicio e informes; *La Viña*, el equivalente en español del Grapevine; y el boletín *Box 4-5-9*. Todo eso demuestra lo que la sobriedad y el amor y la unidad de A.A. pueden hacer.”

Los miembros siguen dependiendo del apadrinamiento, según confirma la nueva encuesta

Se han tabulado los resultados de la Encuesta de los Miembros de 2001, hecha al azar, y, como los de la encuesta anterior efectuada en 1998, se confirma la continuación de varias tendencias positivas que se han manifestado durante más de 10 años.

En la mayoría de las categorías, las variaciones son menores del dos o tres por ciento; aunque estadísticamente estas variaciones tienen poca o ninguna significación pueden servir para confirmar una anterior tendencia o predecir una nueva. Por ejemplo, parece que la edad media del miembro típico de A.A. sigue subiendo lentamente: ahora es de 46, comparada con 45 en 1998 y 42 en 1992; este miembro típico asiste a un promedio de

dos reuniones a la semana, y ha estado sobrio más de siete años (sin variación respecto a 1998) y el 85% pertenecen a un grupo base (igual que en 1998). El porcentaje de miembros que tienen padrino, después de disminuir del 78% en 1992 al 75% en 1998, ha vuelto a ascender al 77%; y de estos, un 71%—comparado con el 68% en 1998—dijeron que habían conseguido sus padrinos dentro de los 90 primeros días de su recuperación en A.A.

La Oficina de Servicios Generales ha venido efectuando encuestas anónimas de la Comunidad cada tres años desde 1968 (excepto en 1995, cuando la encuesta se pospuso un año por una Acción Recomendable de la Conferencia de Servicios Generales). Su objetivo principal ha sido el de mantener informados a los miembros de A.A. sobre las tendencias actuales de las características de los miembros, y de facilitar información sobre la Comunidad a la comunidad profesional y al público en general como parte de los esfuerzos constantes para ayudar a los que aún sufren del alcoholismo. (En el número de febrero-marzo de 1975 de *Box 4-5-9*, en el artículo principal que trataba de la encuesta de los miembros de 1974, se decía: “si usted es uno de los miles de miembros de A.A. que completaron cuestionarios anónimos en las reuniones... ha hecho un auténtico trabajo de Paso Doce, aunque es posible que nunca vaya a ver todos los resultados.” Déjà vu. Al comienzo de un nuevo siglo, sigue siendo verdad, diría la mayoría.)

Los cuestionarios de la encuesta de 2001 se distribuyeron a los delegados de la Conferencia de los EE.UU./Canadá. Más de 7,500 cuestionarios fueron completados por miembros—desde adolescentes hasta nonagenarios—y devueltos a la OSG. Las preguntas tenían que ver con datos personales (edad, sexo, trabajo, fecha de la primera reunión y del último trago), actividades de A.A. (frecuencia de asistencia a las reuniones, pertenencia a un grupo, apadrinamiento) factores que contribuyeron a atraer la persona a A.A. por primera vez (miembros de A.A., familia, etc.) y otras consideraciones, tales como experiencia con instituciones de tratamiento y profesionales del cuidado de la salud. Desde la preparación y el envío de los cuestionarios hasta la tabulación de los resultados, todo el trabajo fue coordinado por el miembro del personal de la OSG asignado a IP y el Departamento de Procesamiento de Datos.

Es interesante mencionar que la encuesta indica que el porcentaje de mujeres en A.A., que había aumentado continuamente desde el 22% en 1968 hasta el 35% en 1989 y luego bajó al 33% en 1996 y volvió a subir al 34% en 1998, ahora se mantiene más o menos a nivel del 33 por ciento. Esto significa que todavía hay una mujer por cada dos hombres y además confirma que el aumento agudo del porcentaje de mujeres en décadas pasadas se ha nivelado. Otros resultados:

Duración de la sobriedad— Hay alguna variación con respecto a la última encuesta: el 48% de los que respondieron han estado sobrios más de cinco años (comparado con 47% en 1998); el 22% entre uno y cinco años (comparado con 26%); y 30% menos de un año (comparado con 27%).

Introducción a A.A.— En esta categoría aparecen los factores que han contribuido más a la llegada de la persona a Alcohólicos Anónimos (cada persona podía citar dos factores). Las diferencias más grandes con respecto a 1998 se encuentran en las categorías de quienes fueron enviados por una institución de tratamiento, 32% (comparado con 34%), y por medio de un miembro de A.A. 32% (comparado con 36%); por influencia familiar, 23% (comparado con 25%). Otros factores: por motivo propio, 33% (comparado con 34%); orden judicial, 12%, (comparado con 11%); agencia asesora, 8%; proveedor de cuidado de salud, 7%; otro, 4%; empleador o compañero de trabajo, 4%; amigo o vecino no A.A., 4%; miembro de Al-Anon o Alateen, 2%; institución correccional, 2%; literatura de A.A., 2%; periódico/revista/radio/televisión, 1%, y miembros del clero, 1%.

Ayuda suplementaria—Estos resultados son muy parecidos a los de la encuesta de 1998: el 61% (comparado con el 60% en 1998) dijeron que *antes* de unirse a A.A. habían recibido algún tipo de tratamiento o asesoramiento, por ejemplo, médico, psicológico o espiritual; y el 74% (comparado con el 75% en 1998) de los que habían recibido tratamiento o asesoramiento dijeron que había contribuido de forma importante a dirigirlos a A.A. Un 64% (comparado con el 62% en 1998) recibieron algún tipo de tratamiento o asesoramiento *después* de unirse a A.A., y de ellos el 85% (comparado con el 83% en 1998) lo consideraban muy importante para su recuperación.

Relación con profesionales de la salud—Así como lo habían hecho en 1998, el 73% (comparado con el 75%) dijeron que sus médicos sabían que eran miembros de A.A.; esta cifra ha seguido siendo estadísticamente constante desde la encuesta de 1992. Como habían hecho anteriormente, el 38% dijeron que un profesional de la salud les sugirió que fueran a A.A.

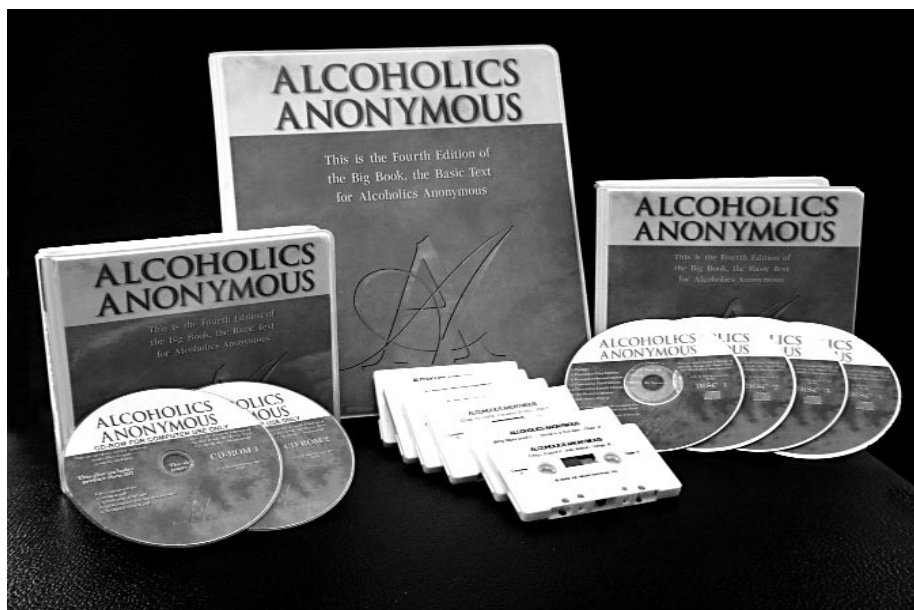
Edad de los miembros—La edad media de los miembros, que parece reflejar el envejecimiento de la población en

general, va subiendo uno o dos años con cada encuesta; y ahora, como ya se ha mencionado, es de 46 años. Los principales cambios se ven en los que tienen entre 31 y 40 años, el 24% (comparado con el 28% en 1998), y entre 51 y 60 años, el 20% (comparado con el 18%). Al igual que en 1998, un 2% son menores de 21 años, y un 4% mayores de 70 años. Un 10% tienen entre 61 y 70 años, un 1% más que en 1998.

Estado civil—Ha habido pocos cambios en las estadísticas en esta categoría desde la última encuesta: casados, el 37% (comparado con el 39% en 1998); solteros, el 31% (comparado con el 27%); divorciados, 24% (comparado con el 25%); separados, un 3% (comparado con el 4%). Al igual que en 1998, un 3% dijeron ser viudos.

Profesiones de los miembros—Sigue habiendo una amplia gama de profesiones; los porcentajes han cambiado muy poco desde la última encuesta: profesional/técnico, 13% (igual que antes); otros (incluyendo independientes), el 13%, comparado con el 11% en 1998; y jubilados, el 13%; gerente/administrador, el 10% (igual que antes); y obrero, el 7%, comparado con el 8%; profesionales de salud, el 6%, y vendedores el 5%, lo mismo que antes, así como los artesanos y trabajadores de servicio, ambos el 4%; oficinistas, educadores y estudiantes, el 3%, igual que en 1998; amo/a de casa, el 2%, comparado con el 1% en 1998; y transporte, el 2%, igual que en 1998. El 7% se clasificaron como sin empleo (comparado con el 6% en la última encuesta); y un 5% como impedidos (comparado con el 6% en 1998).

Estos resultados y otros más están disponibles en la versión actualizada del volante "Encuesta de los miembros de Alcohólicos Anónimos" (SS-38, 15 centavos). También se puede obtener en forma de una presentación de mesa, en inglés, 27" de altura y 39" de anchura (M-13, \$22), con un caballete doble para soporte, y se puede doblar por la mitad para facilitar el almacenaje. Para hacer su pedido, escriba a: General Service Office, Grand Central Station, Box 459, New York, NY 10163.



Formatos en audio de la Cuarta Edición en inglés

(M-81) Libro Grande en 16 CD, en estuche. Incluidas las historias de la Cuarta Edición. \$85.00

(M-70) Libro Grande en CD-ROM, estuche con tres CD. Incluidas las historias de la Cuarta Edición. \$60.00

(MB-1A) Cuarta Edición del Libro Grande en audiocasetes. 14 casetes, historias incluidas. \$60.00

Se aplica a todos el descuento del 20%

El lenguaje del corazón se puede oír en el silencio

Estamos en el mes de abril, la noche de la reunión abierta regular del Grupo Oxford de Manhattan, y la sesión está a punto de abrirse—con una diferencia: el grupo está celebrando su 44° aniversario y el ambiente está cargado de emoción. Hay más personas de las que suelen haber antes de la reunión, arremolinándose por el local, preparando las mesas, poniendo la comida, saludándose alegremente, pasando debajo de móviles hechos a mano que llevan inscritos varios lemas de A.A., tales como “sigue viniendo”, “buena voluntad, amplitud de mente, entrega...” “andemos por el Camino del Destino Feliz.”

Sentados cómodamente en la primera fila, los A.A. sordos y duros de oído pueden ver y sentir la alegría de la ocasión. Aunque no pueden oír las risas, pueden ver las caras sonrientes de sus compañeros, y algunos pueden leer los labios y así entender sin oír. Y entonces aparece alguien que les ofrece otro medio vital de comunicación: Debbie Ciraolo, no alcohólica, intérprete de ASL que se comunica con ellos por señas. El coordinador, Edwin K., que es sordo, abre la reunión. Hace sus comentarios y anuncios por señas y Debbie los habla. Cuando más tarde un orador cuenta su historia, Debbie, sentada a su lado, silenciosamente la narra por señas, haciendo los gestos y formando las palabras con los labios sincronizadamente para los que son duros de oído. Interpreta las palabras de los oradores con gran efecto dramático. Como comenta Doug R., un miembro el grupo, “Debbie hace un trabajo maravilloso. Al comunicarse por señas se muestra muy animada y a veces la gente que puede oír llega a estar tan absorta contemplándola que se olvidan de mirar al orador.” (En una ocasión, en otro grupo, el mirar se convirtió en amor y la intérprete no alcohólica acabó casándose con un miembro de A.A.)

Oxford ha sido el grupo base de Edwin desde que logró su sobriedad en septiembre de 1993. Durante seis de esos años, el grupo ha sufragado los servicios de Debby. “Para mí y los otros miembros sordos,” dice Edwin, “Debbie es un medio de contacto con el mundo. Ella me ha ayudado

a ser una parte de A.A. como los demás compañeros. Estoy agradecido al grupo por reconocer el valor de lo que hace para llevar el mensaje, y me parece que sería una maravilla si todos los A.A. sordos pudieran contar con un intérprete.”

Debbie dice que “por muy dedicados que sean los alcohólicos sordos, y sea cual sea la cantidad de literatura que lean, les hace falta sentirse conectados con el resto de la Comunidad. Un intérprete en las reuniones puede contribuir a forjar esta conexión, y la buena disposición del grupo a tener un intérprete hace que la persona sorda se sienta plenamente integrada en la Comunidad.”

Si Debbie habla con convicción, lo hace por haber pasado la mayor parte de su vida ayudando a la gente sorda. “La comunicación por señas se hizo parte de mi vida,” dice, “porque prácticamente me crié con una pareja sorda que vivía al lado de mi casa. Cuando Lorraine y Ron tuvieron un hijo, yo iba a su casa, cantaba nanas y ayudaba.” Cuando terminó la escuela secundaria, Debbie fue a la universidad y luego hizo estudios posgraduados en la Universidad de Nueva York, donde obtuvo un título de M.A. en asesoramiento. “Me di cuenta de que lo que hacía mejor era trabajar con los sordos y que eso era algo que se necesitaba mucho, así que conseguí un certificado de especialista de rehabilitación de los sordos e hice cursos intensivos de lenguaje por señas en la Universidad de Arizona.” Como todos los intérpretes de ASL, Debbie tuvo que tomar un curso acerca del código de ética que tienen que observar. Debbie dice que es muy parecido a lo que ha oído decir en las reuniones, “Lo que oyes aquí, déjalo aquí.”

Desde entonces, el camino escogido por Debbie ha dado varias vueltas. Una le ha llevado a ser una “dula”, o ayudante, en los hospitales. “He servido con enfermeras, comadronas y otros profesionales del cuidado de la salud para ayudar en los partos de madres sordas,” explica. “Me entrevistó con la madre y a menudo con el padre mucho antes del parto para no ser una extraña cuando llega el momento. Desempeño el papel de facilitar el parto, de ser una presencia tranquilizadora, de mantener bien clara la comunicación entre la madre y el personal médico.”

En una época, Debbie servía de intérprete en varias reuniones de grupos de A.A. en Manhattan, pero ya no lo hace más. “Dado que hay necesidad de intérpretes,” dice, “el problema principal es el dinero. Los grupos no pueden o no quieren pagar por un intérprete. Si sólo se dieran



cuenta de que es la forma más segura de llevar el mensaje a los alcohólicos sordos, tal vez se esforzarían más.” (Debbie estaría encantada de compartir su experiencia e información sobre traducción para los sordos; puede ponerse en contacto con ella por medio del despacho de Servicios a los Grupos de la OSG.)

En el artículo de servicio titulado “Servir a los alcohólicos con necesidades especiales”, publicado por la Oficina de Servicios Generales: “Los A.A. de todas partes de la Comunidad van dándose cada vez más cuenta de que el vínculo común de la recuperación puede superar las barreras erigidas por los impedimentos físicos... Lo más importante es tener presente el hecho de que todos los alcohólicos, ya sean ciegos, sordos, o impedidos de otra manera, quieren ser parte del todo. El objetivo es hacerles posible a todos los alcohólicos participar activamente en el grupo, sin destacar las diferencias.”

En una reunión, la presencia de un intérprete, más una sonrisa, un apretón de manos, una taza de café sin duda ayudan a llevar “el lenguaje del corazón” incluso a los que no pueden oír.

Servidores de confianza entran en funciones con gratitud y entusiasmo

La pasada primavera A.A. dio la bienvenida a tres nuevos custodios Clase B (alcohólicos)—Robert “Bob” P., custodio regional del Este del Canadá; Phyllis H., custodio regional del Pacífico; y Ronald “Ron” G., custodio de servicios generales. Además la Comunidad dio la bienvenida a dos nuevos directores de A.A. World Services: Paul C. y Don M. Todos son trabajadores de servicios muy experimentados. Y todos dicen que su compromiso al servicio es la piedra fundamental de su sobriedad.

Bob P., de Bellefeuille, Québec, sucede a Marne H. como custodio regional del Este del Canadá. Lleva sobrio 19 años y se acuerda como si fuera ayer de cómo era en mayo de 1983: “Mi esposa se había muerto, mi vida estaba en ruinas, me sentaba mirando por la ventana a la oscuridad, llorando desesperadamente. Recé para conseguir ayuda esa noche y por la mañana se me concedió la buena disposición para llamar por teléfono al intergrupo.” Bob se acuerda con cariño de su primer padrino, Jacques: “un tipo con una barba larga y desaliñada. Cuando le preguntaba una cosa, se quedaba pensativo y luego decía arrastrando las palabras, ‘Si buscas en el Libro Grande (o el Doce y Doce u otra literatura de A.A., según fuera mi pregunta) creo que encontrarás la respuesta.’ Y tenía razón. Siempre la encontraba.”

Bob, cuyo grupo base es Groupe des Hauteurs en Lafontaine, dice que poco a poco su vida fue cambiando “gracias a A.A.” Con el tiempo conoció a Suzanne y se casó

con ella. Suzanne se unió a Al-Anon, y la pareja se dedicó a criar a sus tres hijos. “Perdimos a nuestro hijo David en 1997, cuando tenía solamente 21 años,” dice Bob tristemente. “Pero con la ayuda de los otros dos muchachos, Luc y Michel, y el apoyo de nuestros amigos, Suzanne y yo pudimos cuidarnos y encontrar la fuerza para seguir adelante.”

Desde el comienzo, el servicio en A.A. le producía a Bob una gran euforia. Como traductor de inglés a francés en el Comité de Idioma de la Convención Internacional de 1985 de Montreal y más tarde como miembro de la junta de administración de las publicaciones en francés y de *La Vigne* (una revista parecida al Grapevine), obtuvo experiencia en la producción de la literatura de A.A. También fue delegado del Noroeste de Québec (Panel 46) en la Conferencia de Servicios Generales de 1996-97.

Después de trabajar 24 años en la división de ensamblaje de General Motors, se jubiló de su puesto de supervisor y administrador de personal en 1990, y desde entonces, ha participado cada vez más en llevar el mensaje a los inuit del Canadá. Bob sirve como padrino en una institución correccional en la que la mayoría de los presos son indios americanos nativos y también es miembro del Comité de servicio a las comunidades remotas: y espera seguir dedicándose a estos trabajos de servicio mientras sirve como custodio.

Bob habla con franqueza de sus sentimientos respecto a ser custodio: “Me siento honrado, agradecido y muy emocionado, pero también algo nervioso. Me pregunto a mí mismo: ‘¿Voy a desempeñar apropiadamente mis funciones? ¿Será suficiente mi experiencia para los desafíos que supone este puesto?’ Ese ego familiar, puedo creer que está bajo control pero sigue merodeando por el fondo, listo para tomar el mando.” Dice con una sonrisa: “Supongo que los Pasos y las Tradiciones lo arreglarán todo si no me pongo a mí mismo como obstáculo.”

Phyllis H., de Olympia, Washington, reemplaza a Jim C. como custodio regional del Pacífico: “Me siento muy humilde y a la vez muy alegre por haber sido elegida,” dice. “Otros custodios me han dicho que es una experiencia que transforma la vida, y estoy lista.” Phyllis, que logró su sobriedad en diciembre de 1980, dice “La gente creía que yo sólo tenía un pequeño problema, pero yo sabía que era más. En 1977 vi la película *Días de vino y rosas* sentada en un taburete de un bar de Seattle. En ese mismo momento cogí el teléfono y llamé al intergrupo. Fui a A.A. pero no podía mantenerme sobria. Durante los tres años siguientes, mi matrimonio se hizo pedazos, perdí a mi hija, mi familia me repudió y finalmente creí que había tocado fondo. Pero no fue así. En el otoño de 1980, había estado un año sin beber, trabajando en los Pasos con mi madrina y tratando de hacer reparaciones a mi exmarido cuando de repente me fui a beber cerveza y vino. Espero que esa fuera mi última borrachera.”

Al principio, dice Phyllis, “no podía dar ni recibir amor a pesar del auténtico cariño de los A.A. que me rodeaban. Por lo tanto, mi grupo me encargó de dar la bienvenida en

la puerta de la sala de reunión, y ocurrió el milagro. Servir a otros, incluso si tan solo fuera sonreír y decir hola—me llegó a lo más profundo del alma, y empezó a derretir la capa de hielo que envolvía mi corazón.”

Muy pronto Phyllis pasó a encargarse de hacer el café y de otras responsabilidades del grupo. “Después de algunos años, empecé a participar en las actividades del área,” dice. “Fui RSG (representante de servicios generales), MCD (miembro del comité de distrito) y, entre otras cosas, era redactora jefe del boletín del área de Washington.” En 1997-98, sirvió como delegada del área del Oeste de Washington (Panel 47). “Esa experiencia,” dice, “me ayudó a salir de mi propio jardín y a empezar a pensar en A.A. como un todo: en todo lo que hace ahora mismo y en todo lo que se tiene que hacer para ‘transmitirlo’ a los futuros alcohólicos que nos necesiten.”

Durante más de 10 años Phyllis, que se graduó con un título de administración de recursos humanos de la Universidad Evergreen State, ha sido directora de recursos humanos de una agencia reguladora del estado de Washington. Desde 1986 hasta 1990 trabajaba en la administración del personal de la Escuela para los ciegos y escuela para los sordos del estado de Washington.

Ron G., de South Hamilton, Massachusetts, dice que empezó a beber regularmente en sus años adolescentes. “Mis años de universidad,” dice, “los pasé la primera mitad borracho y el resto, sobrio.” Sus padres eran miembros de A.A. “De hecho,” dice, “mi padre, que falleció recientemente, llevaba sobrio dos años y medio antes de que yo viera la luz en julio de 1975.”

Durante los 10 primeros años de su sobriedad, dice Ron, participaba en el servicio de grupo, y luego en el servicio de área y de distrito. En 1991-1992, fue delegado del este de Massachusetts (Panel 41).

Desde 1998 hasta la pasada primavera, sirvió como director de A.A. World Services, poniendo al servicio de la Comunidad sus 20 años de experiencia bancaria. A pesar del tiempo que dedica al trabajo de A.A., Ron no ha renunciado a su trabajo normal; administra hipotecas para un banco local.

“Ser elegido custodio,” dice, “es una experiencia que te hace sentir muy humilde y más allá de lo que pudiera haberme imaginado. Es un tremendo honor y espero poder tener un impacto positivo, como miembro y como custodio.” Como miembro del Comité de Finanzas de los custodios, dice, “me gustaría contribuir al constante esfuerzo para elevar la conciencia de la Comunidad acerca de los principios espirituales en que se basa la Séptima Tradición del automantenimiento.”

Él y su esposa, Laurie, tienen dos hijos, Andrew, de 7 años, y Jonatahan, de 4 años. Desde 1995 Ron ha participado activamente en los Boy Scouts; también es entrenador ayudante de fútbol y baloncesto de Hamilton-Wenham Deportes para Jóvenes. Hace años que participa en proyectos comunitarios y ha servido en la Comisión del Distrito Histórico de Hamilton.

Paul C., de Oceanside, California, ha sido elegido director de A.A.W.S. “Según lo veo yo,” dice, “mi papel es ayudar a A.A. World Services, Inc. a funcionar sin tropiezos para así ofrecer los mejores servicios posibles a los borrachos de los Estados Unidos y Canadá y de otros países.” Es importante “tener presente que, según queda expresado en *El Manual de Servicios de A.A.*, ‘la responsabilidad final y la autoridad fundamental de los servicios mundiales debe siempre residir en la conciencia colectiva de toda nuestra Comunidad.’”

Paul, que celebró 28 años de sobriedad en enero, dice que tuvo su introducción a A.A. a los 19 años, después de ser arrestado por asunto de drogas. Entonces se plantaron las semillas de la recuperación, pero tardaron algún tiempo en germinar: pasaron dos años antes de que aceptara A.A. “Mi grupo era muy activo en el servicio,” dice, “y así se sentó la pauta para mí desde el mismo comienzo. Simplemente era algo que hacía.” Paul participaba muy activamente en grupos de jóvenes, fue coordinador del Comité de Información Pública de la Ciudad Anfitrión (San Diego) en la Convención Internacional de 1995. Fue delegado a la Conferencia de Servicios Generales de 1992-93 (Panel 42). Actualmente es padrino y está inscrito en las listas de trabajo de Paso Doce de su grupo base y del intergrupo; miembro de comité de instituciones correccionales en centro de detención juvenil; y miembro del comité directivo de un seminario de apadrinamiento de hombres.

Tiene un título de B.A. de la Universidad de California en San Diego, y un M.S.W. de la Universidad de San Diego; es asistente social y profesional de asistencia para los empleados. Desde 1987 ha trabajado como ejecutivo de cuentas para una compañía de cuidado de salud psicológica/asistencia a los empleados. Paul y su esposa, Mary L., que es miembro de Al-Anon, tienen un hijo de 12 años llamado Kevin.

Don M., de Louisville, Colorado, es el segundo en incorporarse en la junta de A.A.W.S. este año. Confiesa sentirse un poco abrumado por sus nuevas responsabilidades y honrado de tenerlas, así como maravillado por los caminos por los que la recuperación le ha llevado. En septiembre de 1987, según recuerda, “llegué al punto en que bebía no porque quería beber sino porque tenía que beber. Un día seguí a un camión aparcado con las previsible consecuencias, y el juez me mandó a tratamiento para pacientes externos. Toqué mi fondo espiritual, y con esto se me abrió todo lo que A.A. tenía que ofrecer.”

Al comienzo, dijo Don, “pedí a un compañero más joven que yo que fuera mi padrino para poder manipularlo. Pero luego me entregué de lleno a los Pasos y las Tradiciones. Y tardé muy poco en participar en el servicio; eso sirvió para enseñarme que ser adulto en el mundo real puede ser una experiencia positiva.” En 1999-2000 Bob fue el delegado del área de Colorado (Panel 49); fue también tesorero de la Conferencia de 2001 de los Jóvenes en A.A. del Área Oeste. Es un miembro activo del Grupo de Hombres de Domingo por la Noche; sirve como padrino

de recuperación y padrino en servicio y asiste a reuniones en las prisiones del estado.

Don tiene un título de B.A. de la Universidad de Central Missouri State y un M.B.A. de la Universidad Regis de Denver y es inversionista privado en compañías que tratan de satisfacer las necesidades del mercado con soluciones basadas en software. Aparte de sus compromisos de A.A., es miembro de la junta de directores de una organización no lucrativa, el World Hope Foundation, que trabaja con indios nativos americanos.

Custodio no alcohólico ve el panorama de la recuperación en A.A.

“Cualquiera que pueda ayudar a un alcohólico ayuda a otras muchas personas aparte del alcohólico: la familia, los amigos, los médicos, los jueces, los consejeros y otros más. Hay un poderoso efecto de onda que se ve en todas partes del mundo, dondequiera que A.A. prospere.” Vincent E. Keefe, de Orland Park, Illinois, el custodio Clase A (no alcohólico) más recientemente integrado en la Junta de Servicios Generales, añade: “Ser parte de esta Comunidad de esperanza y recuperación es para mí un tremendo honor.”

Vince, que sucede a Arthur L. Knight, Jr., también de Illinois, está familiarizado con A.A. El año pasado sirvió como asesor, o según lo describe él, como “aprendiz”, del Comité de Finanzas y Presupuestos de los custodios. Hace seis años, se jubiló de su puesto de CEO, presidente y director del Scholle Corporation de Northlake, Illinois, una compañía puntera de embalaje de líquidos, después de trabajar casi 25 años con la corporación. Durante los años 1996-98, aportó su experiencia al servicio de TEC, “El Comité Ejecutivo”, basada en San Diego, California, una organización internacional dedicada a enriquecer las vidas y mejorar la eficacia de los CEO. Tiene un título de licenciado en negocios con especialidad en contabilidad, y títulos de CPA (contable público certificado) de la Universidad de Western Illinois y un MBA de la Universidad de Chicago.

Vince, el octavo de 11 hijos, recuerda criarse “en un apartamento de dos cuartos en el Southside de Chicago.” Aunque no es alcohólico, se acuerda vívidamente de “lo que el alcohol hizo a mi padre y a varios hermanos míos. Cuando yo era pequeño, mi padre era un bebedor verbalmente abusivo, lo cual tenía repercusiones muy dañinas en mi familia. Por ello, me siento muy agradecido por el milagro de la recuperación que A.A. puede llevar a las vidas de los alcohólicos y sus familias.”

Vince aporta a su nuevo puesto de custodio años de experiencia en finanzas. Será coordinador del Comité de Finanzas y Presupuesto de los custodios y miembro componente de los comités de Nombramientos y Convenciones Internacionales/Foros Regionales. Además, será el tesorero



Vincent E. Keefe

de la Junta de Servicios Generales. “La buena salud de A.A. como entidad automantenida no lucrativa es por supuesto vital. No obstante, no lo veo como vería una organización con fines lucrativos. Lo más importante, según creo yo, es la adherencia constante de la Comunidad a los Tres Legados, Recuperación, Unidad y Servicio. Porque, como ya saben, A.A. sigue siendo la única cosa que realmente funciona para los alcohólicos.”

En septiembre, Vince y su esposa, Kathy, a quien conoció por primera vez en un cita a ciegas, van a celebrar su 35º aniversario de casados. “Kathy siempre me ha apoyado en mis diversas actividades,” dice Vincent. “Nos damos ánimos mutuamente. Y somos afortunados por tener cuatro maravillosos hijos, ya adultos: Stephen, Vincent II, Susan y Timothy, y una preciosa nieta, Eliza, nacida el pasado mes de noviembre.”

Aparte de sus responsabilidades de A.A., Vince sirve en las juntas de seis compañías. Aunque en su rutina diaria está muy atareado, parece que siempre tiene tiempo suficiente para ayudar a alguien, e ir de pesca de vez en cuando y, según él, hacerse “fotógrafo aficionado.” Ha tomado cursos de fotografía, instaló un cuarto oscuro en su casa, y le encanta sacar fotos en blanco y negro de Chicago.

La experiencia indica que el estar a la vista del público es peligroso para la sobriedad de los A.A., y es peligroso para nuestra supervivencia colectiva si rompemos nuestro anonimato ante el público y luego nos emborrachamos. No obstante, como Bill W. comentó en el ensayo sobre la Undécima Tradición en el libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones*, “claro que A.A. tenía que tener algún tipo de

publicidad (pág. 176)...así que llegamos a la conclusión de que era mejor dejar que nuestros amigos nos la hicieran." Y nadie podría hacerlo mejor que nuestros custodios no alcohólicos. Vince y otros seis custodios Clase A pueden aparecer ante la cámara y usar sus apellidos sin violar las Tradiciones y principios de la Comunidad, algo que los 14 custodios Clase B (alcohólicos) no pueden hacer. Y al hacerlo, logran pasar el mensaje de A.A. a muchos alcohólicos enfermos y también a los profesionales que los tratan.

La junta del Grapevine acepta curriculum vitae para candidatos a director no custodio

Un nuevo director no custodio de la junta corporativa del Grapevine será elegido en la Conferencia de Servicios Generales de abril de 2003. Los solicitantes para la vacante deben someter el apropiado formulario de curriculum vitae disponible en: A.A. Grapevine, 475 Riverside Drive, New York, NY 10115, (212) 870-3409, o gveditorial@agrapevine.org. Los solicitantes deben llevar sobrios un tiempo considerable, tener experiencia profesional o de negocios y experiencia en el servicio de A.A.

Un requisito importante es disponer del tiempo suficiente para dedicarse a las responsabilidades del puesto. El nuevo director no custodio será elegido para servir un término de cuatro años (cuatro términos renovables de un año). Se espera que el director asista a tres fines de semana de la junta que se suele programar desde el jueves por la tarde hasta el lunes por la mañana, y a la Conferencia de Servicios Generales que dura una semana en abril. Además, se suele pedir a los directores que asistan a un Foro Regional de fin de semana.

La fecha tope para recibir los curriculum vitae es el 1 de septiembre de 2002.

A.A. de Honolulu ayuda a los A.A. a decir aloha a la serenidad

"Serenidad no senilidad" fue el lema significativo de un seminario celebrado en Honolulu el pasado mes de noviembre y atrajo como un imán a los A.A. y a muchos profesionales que trabajan con los alcohólicos. Marion B. que junto con su marido Stan coordinó el evento, dice: "Nuestro objetivo era animar a los participantes a considerar los trabajos que hacen, como individuos, en grupos, en las reuniones en el distrito o el área, encaminados a

llevar el mensaje a los alcohólicos de edad avanzada. Muchos creen que es demasiado tarde para cambiar sus vidas. Sin esperanza, se ha rendido y están esperando nada más que morir. Queremos enseñarles que con A.A. nunca es demasiado tarde para poner el tapón a la botella y empezar a vivir una vida plena. Y les ayudamos a ver que en A.A. no tienen que hacerlo solos."

Marion, que logró su sobriedad en diciembre de 1988 a los 61 años, se describe a sí misma y a otros que han llegado a A.A. a una edad avanzada como "cronológicamente dotados", miembros como Marianne y Jeff F. que sirvieron en el panel del seminario. "Estos compañeros al igual que Stan y yo encontramos A.A. ya entrados en años," dice Marion. "Generosamente compartieron su experiencia, fortaleza y esperanza y expresaron su agradecimiento por todo lo que la Comunidad les ha dado."

A los participantes en el seminario se les distribuyó una guía de inventario sugerida, explica Marion, "para llevarla a sus grupos, distritos o áreas para estudio y posible interacción con alcohólicos de edad avanzada." Algunas preguntas que considerar: ¿Hay esfuerzos organizados en nuestra comunidad para extender la mano de A.A. a los alcohólicos entrados en años? Nuestros comités locales ¿efectúan reuniones de información pública sobre A.A. en los centros para gente de la tercera edad, o en otros lugares donde se reúnen? ¿Se llevan reuniones a los miembros de edad avanzada que están confinados en casa? ¿Pone el grupo a disposición de los alcohólicos de edad avanzada literatura en caracteres grandes, tal como el Libro Grande y el nuevo folleto "A.A. para el alcohólico de edad avanzada: nunca es demasiado tarde"?

"Esperamos," dice Marion, "que considerar estas y otras preguntas eleve la conciencia de grupo en cada grupo, distrito y área, acerca de la importancia de tender la mano a las personas de edad avanzada que hay entre nosotros. Esto a su vez puede tener un efecto de onda positivo y cada vez más amplio." Al comentar que hay "más alcohólicos de edad avanzada de los que suponemos," Marion sin darse cuenta confirma uno de los resultados de la Encuesta de los Miembros de A.A. de 2001, realizada al azar por A.A.: el 14% de los miembros tiene más de 60 años. "A nuestro alrededor," dice, "hay gente a la que el alcoholismo le ha robado la esperanza, la dignidad y la capacidad para enfrentarse a la vida. Con un pequeño esfuerzo, nosotros los A.A. podemos ayudar a algunos de ellos a cambiar sus vidas."

Marion, que es muy activa en el servicio, habla de su propia experiencia. "Durante muchos años," dice, "vivía en una cárcel que yo misma me había creado. Finalmente en A.A. encontré un hogar. Estos 13 años de sobriedad continua me han dado la mayor alegría y tranquilidad que jamás haya conocido." La idea de efectuar un seminario se le ocurrió después de coordinar una mesa de trabajo en la Convención Internacional de 2000 en Minneapolis con el tema de "Llevar el mensaje al alcohólico de edad avanzada." "Me quedé asombrada," dice, "con el entusiasmo de los A.A. y por lo agradecido

que estaban los profesionales por las ideas y sugerencias que les indicaban nuevas formas de ayudar."

Marion, miembro del Grupo Mauka Wāhini (Mujeres de la Montaña) de Kalaoa en la isla grande de Hawai dice que ella y Stan planean hacer más seminarios. Mientras tanto siguen llevando el mensaje a una nueva residencia para gente de edad avanzada, a las reuniones, dondequiera que estén. "Compartir nuestra sobriedad con los alcohólicos de edad avanzada, como nosotros, es nuestra forma de decir 'Mahalo (gracias) A.A.'"

IP

El nuevo ASP destaca afinidad, esperanza y ayuda en A.A.

El Comité de Información Pública de los custodios ha producido un nuevo anuncio de servicio público para la TV. El ASP, llamado "Tender la Mano", aprobado por una Acción Recomendable de la Conferencia de Servicios Generales de 2002, destaca la afinidad de los que sufren del alcoholismo y las similitudes de los anhelos y las esperanzas de los muy diversos miembros de A.A. Con subtítulos para los impedidos del oído, el vídeo también está disponible en traducción al español y al francés.

Se puede obtener en la Oficina de Servicios Generales en formato de vídeo cassette Betacam o de 3/4 de pulgada, en versiones de 15, 20 y 30 segundos. Aparecen cuatro personas de diferente sexo, raza y edad, y se escucha una voz de fondo que dice: "Todos estamos tendiendo la mano en busca de las mismas cosas:... Aprobación... Comprensión... Aceptación. La diferencia está en cómo decidimos lograrlas. Si siempre estás tendiendo la mano en busca de la botella, extiende tu mano hacia nosotros. Somos Alcohólicos Anónimos. Si la bebida afecta a tu vida, búscanos. Estamos en la guía de teléfonos y en el Web. Cuando estés listo para cambiar, extiende tu mano hacia nosotros. Estamos aquí para ayudarte."

La Conferencia recomendó que aparte del trabajo de los comités locales, se utilice el sistema de distribución, seguimiento y evaluación centralizados de los nuevos ASP... Esto significa que el ASP se enviará en el formato apropiado a casi 800 emisoras y cadenas de TV, junto con una carta de presentación de la OSG y el volante "A.A. de un vistazo." Con esta sola distribución, informa el comité de IP de los custodios, "podemos alcanzar a más emisoras de TV que en los dos pasados años juntos [un total de 613 para 2000 y 2001]."

El comité se apresuró a decir que la distribución centralizada no va a reemplazar las actividades de los comités de IP locales en lo que respecta a su cooperación con las emisoras de TV. Los coordinadores de los comités de IP de

área han recibido la lista de las emisoras a las que se han enviado los videocassettes con los ASP, para que los comités puedan hacer trabajo de seguimiento con dichas emisoras. Además, la distribución cubrirá solamente las emisoras principales de los EE.UU. y Canadá, con lo que los comités podrán llevar los ASP a otras estaciones.

Rick W., miembro del personal asignado al despacho de IP, dice además que cualquier comité que desee llevar los ASP personalmente en lugar de tenerlos distribuidos de forma centralizada ha tenido amplias oportunidades para hacerlo. Dice que "durante seis meses después de completar la distribución, recibiremos informes sobre con qué frecuencia y cuándo se emiten nuestros ASP en TV. Esta información será remitida periódicamente a los coordinadores de IP. Ya que ésta es la primera vez que utilizamos este sistema de distribución de los ASP, juntos nos enteraremos de cómo funciona."

La creación y la circulación de los ASP para la radio y la TV fue aprobada por una Acción Recomendable de la Conferencia de 1966. Están hechos no para promocionar A.A. sino para facilitar información acerca de quiénes somos y cómo encontrarnos; y se calcula que han ayudado a miles de alcohólicos y a sus familias a enterarse de que la Comunidad es un recurso para lograr la recuperación.

Si tienen alguna duda o desean hacer un pedido del nuevo ASP para la TV "Tender la mano" (precio: \$12 c/u, se aplica el descuento del 20%), se pueden poner en contacto con el despacho de Información Pública, (212) 870-3119, o publicinfo@aa.org.

CCP

La OSG y el Grapevine organizan un evento de CCP

El día 11 de junio, la OSG y el Grapevine efectuaron una casa abierta para los empleados del Interchurch Center, el edificio en que se encuentra la OSG. Susan U., que sirve en el despacho de Cooperación con la Comunidad Profesional, actuó como coordinadora del evento. Susan dijo que el objetivo de la Casa Abierta era el de "conmemorar dos eventos: el 67º aniversario de A.A. y el décimo de utilizar el Interchurch Center como sede de la OSG y del Grapevine. Queríamos presentar A.A. a los empleados del edificio (todos trabajan para organizaciones no lucrativas), y enterarnos de cómo podemos cooperar con otras agencias que tienen aquí sus oficinas."

Varios meses de preparativos precedieron al evento, que estuvo dividido en dos partes. Por la mañana, Elaine McDowell, Ph.D., presidenta de la Junta de Servicios Generales; Des T., director ejecutivo del Grapevine; y Greg M., gerente general de la OSG, dieron presentaciones

sobre A.A., nuestra historia y alcance mundial. Desde las doce del mediodía hasta las dos de la tarde, las oficinas de la OSG y del Grapevine estuvieron abiertas para la gente que deseara visitarlas. Se ofrecieron refrescos y recorridos de carácter informal y se puso una exhibición de ejemplares del Libro Grande en más de 40 idiomas para que los visitantes lo vieran.

Además de ofrecer información sobre A.A., hablamos con varios profesionales del edificio. Como resultado de estos contactos, Rick W., asignado al despacho de Información Pública, fue entrevistado para un programa de radio de onda corta que será emitido en Radio Africa. Bill A., del despacho Internacional, fue presentado a profesionales que viajan y necesitan información de A.A. en ultramar. Julio E., asignado al despacho de Instituciones Correccionales, se puso en contacto con dos personas profesionales que trabajan con minsitros religiosos en las prisiones y vamos a compartir información con ellos.

Susan dijo que “alcanzamos a 34 empleados del edificio que ahora saben más acerca de Alcohólicos Anónimos, quiénes somos y lo que hacemos.”

Pero el éxito de un evento de comunicación con la comunidad profesional no se mide en cifras. A veces, una sola persona a la que se llega por medio de CCP puede tener un tremendo efecto para ayudarnos a llevar el mensaje a cualquier cantidad de alcohólicos que aún sufren.

Instituciones Correccionales

Convertir la tristeza en amor y servicio adentro y afuera

“El año pasado, un sábado de mayo por la noche,” dice Bill H. De Baltimore, Maryland, “entré en una reunión que yo estaba apadrinando en un centro de prepuesta en libertad para mujeres de una institución correccional local. Una joven presa de veintitantos años, Angela M., estaba allí sentada tranquilamente. Los veteranos de A.A. me habían dicho que si quería llevar el mensaje a otros alcohólicos ‘mírales a los ojos y tal vez puedas ver su corazón,’ y cuánta razón tenían. Los ojos de Angela contaban toda la historia: se podían ver destellos de energía y esperanza; sentimientos fuertes y positivos mezclados con indicios de ira y depresión.”

En aquel entonces, dice Bill, “mi esposa estaba luchando contra un cáncer de pecho, y la vida era complicada. Me sentía muy bajo de ánimos y me preguntaba si realmente podría ayudar a alguien. Lo que pasó entonces me demostró que esto era algo de lo que yo no

debiera preocuparme—mi poder superior determinaría quién necesitaría la ayuda de quién— y me recordó que yo era tan sólo una pieza del rompecabezas de la sobriedad.”

Según pasaban las semanas, sigue diciendo, “se hizo más claro que Angela quería lo que A.A. ofrece. En resumidas palabras, ella había cometido un asalto con lesiones en Maryland, y luego se trasladó a California, donde logró la sobriedad por medio de A.A. Cuando le llegó el momento de hacer reparaciones, escribió una carta a la persona que había herido, regresó al Este y se entregó a las autoridades. Recibió una condena de 10 años, de los cuales ocho fueron suspendidos. Cuando la conocí, estaba cumpliendo su condena lejos de sus amigos de A.A. que la habían ayudado a lograr la sobriedad. Por su dedicación a los Doce Pasos no recibió encomios ni alegría sino la cárcel. No obstante, luchó contra la depresión y se dedicó enteramente al programa.”

Bill y Angela se hicieron amigos. “Nos ayudábamos mutuamente,” dice él. “Le sugerí que enviara una parte de su historia a la Oficina de Servicios Generales para su posible publicación en *Compartiendo desde detrás de los muros* y apareció en el número de invierno de 2002. Por su parte, Angela me ayudaba a enfrentarme al dolor y la desesperación que yo estaba sufriendo por la enfermedad de mi esposa. Cuando dejé aquella reunión para empezar una nueva en otro lugar, dos mujeres de A.A., Maureen y Joselin, se convirtieron en las madrinas de afuera de la reunión de Angela. Me dijeron que ella había conseguido una madrina por medio del SCC de la OSG (Servicio de Correspondencia de Correccionales), por el que los miembros de A.A. de afuera mantienen correspondencia con los compañeros que están en las cárceles o las prisiones (y acaban ayudándose a mantenerse cómodamente sobrios). Además había empezado a amadrinar a varias mujeres detrás de los muros.”

El pasado abril, dice Bill, “pude participar en la celebración del tercer aniversario de Angela en su reunión. Algo más tarde ese mismo mes, fue puesta en libertad controlada y participa en un programa que le permite salir a trabajar pero no asistir a las reuniones de A.A. Así que Joselin y otras personas han estado llevando reuniones a la nueva residencia de Angela. Al mismo tiempo, Angela ha hecho que el Home Monitor Center sea consciente de la necesidad de esas reuniones; y por su perseverancia y cariño, otras personas como ella se beneficiarán de una reunión destinada específicamente a gente como ella que está apadrinada por el comité de Instituciones de Baltimore.

“Gracias a tener una buena base en A.A., que le fue inculcada en California, Angela ha influido positivamente en las vidas de por lo menos 10 personas aquí en Maryland y a centenares por todo A.A. a quienes tal vez nunca llegue a conocer. Qué asombroso programa es este milagro que se llama A.A. No hay límites para lo que los miembros puedan hacer en recuperación y servicio con sólo tener el deseo.”

Calendario

Publicamos este calendario como un servicio para nuestros lectores. El que aparezca un evento en la lista no implica la recomendación o aprobación de nuestra G.S.O. Para más información sobre algún evento en particular, diríjase al comité organizador del mismo a la dirección indicada. Los eventos de habla hispana aparecen en negrita.

Agosto

- 1-4—*Mountain View, Arkansas.* 62nd Old Grandad State Conv. Información: Trsr., 9MC 5026, Yellville, AR 72687
- 1-4—*Cedaredge, Colorado.* 17th Annual International Serenity Run. Información: Com. Org., Box 1143, Colorado Springs, CO 80901
- 2-4—*Jamaica, New York.* Fellowship of the Spirit. Información: Com. Org., 91 Charles St., Floral Park, NY 11001
- 2-4—*Toledo, Ohio.* 46th State Conv. and 23rd East Central Regional Conf. Información: Com. Org., Box 6779, Toledo, OH 43612
- 2-4—*Carlisle, Pennsylvania.* Ninth State Conv. Información: Com. Org., 6377 Alderson St., Pittsburgh, PA 15217-2501
- 2-4—*Campbell River, British Columbia, Canada.* District 3 28th Annual Rally. Información: Com. Org., Box 814, Campbell River, BC V9W 6Y4.
- 8-10—*Charleston, West Virginia.* 58th Southeastern Regional Conf. Información: Com. Org., Box 20386, Charleston, WV 25362
- 9-11—*Erlanger, Kentucky.* Rule 62 Roundup. Información: Com. Org., Box 62, Covington, KY 41012
- 9-11—*Jackson, Mississippi.* 16th Old Timers Round Up. Información: Com. Org., Box 20664, Jackson, MS 39289
- 9-11—*Canandaigua, New York.* 23rd State Informational Workshop. Información: Com. Org., Box 39524, Rochester, NY 14604
- 9-11—*Wellsboro, Pennsylvania.* Campout in the Hills. Información: Com. Org., Box 302, Mansfield, PA 16933
- 9-11—*Red Deer, Alberta, Canada.* Red Deer Roundup. Información: Com. Org., #21, 6300 Orr Dr., Red Deer, AB, T4P 3T6
- 9-11—*Mattawa, Ontario, Canada.* Sixth Annual Camp-out & Fish Fry. Información: Com. Org., Box 448, Mattawa, ON, P0H 1V0
- 15-17—*Omaha, Nebraska.* Cornhusker Roundup XXV. Información: Com. Org., Box 425, Bellevue, NE 68005
- 16-18—*East Liverpool, Ohio.* 12th Beaver Creek Getaway Weekend. Información: Box 5174, East Liverpool, OH 43920
- 16-18—*Astoria, Oregon.* Youngs River Round Up. Información: Com. Org., Box 12, Astoria, OR 97103
- 16-18—*York, Pennsylvania.* Fifth Annual Sunlight of the Spirit Conference. Información: Com. Org., Box 3538, York, PA 17402
- 16-18—*Beaumont, Texas.* 21st Annual 9th District Conf. Información: Com. Org., Box 933, Beaumont, TX 77704
- 16-18—*Oshawa, Ontario, Canada.* Lakeshore

- Districts' Conf. Información: Com. Org., 168 Eastmount St., Oshawa, ON L1G 6K6
- 16-19—***Barranquilla, Colombia. Bodas de Oro. Información: Com. Org. Carrera 54 #52-36, Edif. Sociedad de Mejoras Públicas, Ofic. 17, Barranquilla, Colombia***
- 23-25—*San Luis Obispo, California.* 35th Annual District 22 Conv. Información: Com. Org., Box 13308, San Luis Obispo, CA 93406
- 23-25—*Grant Pass, Oregon.* Sixth Annual Sober on the Rogue Campout. Información: Com. Org., 6180 Monument Dr., Grants Pass, OR 97526
- 23-25—*Writington-Stone Park, Alberta, Canada.* Corn Roast. Información: Com. Org., 719 Birch Ave., Shelby, MT 59474
- 30-1 de septiembre—***Miami, Florida. XXX Convención Hispana de EE.UU. y Canadá. Información: Com. Org., Box 52-2541, Miami, FL 33152-2541***
- 30-September 1—*San Francisco, California.* Spirit of San Francisco Conv. Información: Com. Org., Box 423832, San Francisco, CA 94142
- 30-September 1—*Seattle, Washington.* Tenth Annual Sponsorship Conf. Información: Com. Org., Box 27545, Seattle, WA 98125-2545
- 30-September 1—*Billings, Montana.* WACYPAA. Información: Com. Org., Box 10264, Bozeman, MT 59718
- 30-September 1—*Reno, Nevada.* 25th Annual Sierra Nevada Roundup. Información: Com. Org., Box 5874, Sparks, NV 89432
- 30-September 2—*Lehigh, Florida.* FCYPAA 2002. Información: Com. Org., Box 60822, Fort Myers, FL 33906
- 31-1 de septiembre—***Santiago de los Caballeros, República Dominicana. V Convención. Información: Com. Org., Box 916, Santiago de los Caballeros, República Dominicana.***

Septiembre

- 6-8—*Tucson, Arizona.* Area Conv. Información: Com. Org., 7014 E. Golf Links Dr., #266, Tucson, AZ 85730-1064

- 6-8—*Oahu, Hawaii.* HIYPAA. Información: Com. Org., Box 1002, Kailua, HI 96734
- 6-8—*Park Rapids, Minnesota.* Heartland Round-Up. Información: Com. Org., 22623 Bass Lake Road, Osage, MN 56570
- 6-8—*Hackney, London.* The Cockney Conv.-London's Residential Conv. Información: Com. Org., 76 Tudor Road, Hackney, London E9 7RZ
- 12-15—*Pensacola Beach, Florida.* Alabama/NW Florida Area 47th Annual Conv. Información: Com. Org., Box 17934, Pensacola, FL, 32533-7934
- 13-15—*Polacca, Arizona.* Ninth Hopiland Campout. Información: Com. Org., Box 241, Polacca, AZ 86042
- 13-15—*Carlota, California.* Pamplin Grove Campout. Información: Com. Org., Box 433, Eureka, CA 95502
- 13-15—*Pueblo, Colorado.* State Conv. Información: Com. Org., Box 366, Pueblo, CO 81002
- 13-15—*Lenox, Massachusetts.* Back to Basics Weekend. Información: Com. Org., 368 Congress St., Boston, MA 02210
- 13-15—*Bloomington, Minnesota.* 12th Annual Bridging the Gap Workshop Weekend. Información: Com. Org., 2618 Patee St., St. Joseph, MS 64507
- 13-15—*Taos, New Mexico.* 19th Annual Taos Mountain Fiesta. Información: Com. Org., Box 2255, Taos, NM 87571
- 13-15—*Kingsport, Tennessee.* State Conv. Información: Com. Org., 2809 Avondale Drive, Johnson City, TN 37604
- 13-15—***Quilmes, Argentina. Congreso Intergrupual. Información: Com. Org., Corrientes 2020 C.P. 1879, Quilmes, Argentina***
- 27-29—*Muscatine, Iowa.* Melon City Round-up. Información: Com. Org., Box 1244, Muscatine, IA 52761
- 27-29—*Somerset, New Jersey.* Area 44 Conv. Información: Com. Org., Box 1642, Paramus, NJ 07653-1642
- 27-29—*Fredericton, New Brunswick, Canada.* Eastern Canada Regional Forum. Información: Forum Coordinator, Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163

¿Planea celebrar un evento futuro?

Para ser incluida en el calendario de Box 4-5-9, la información tiene que llegar a la G.S.O. tres meses antes de efectuarse el evento. Sólo se publican en la lista eventos de dos o más días de duración.

Para su conveniencia y la nuestra — sírvanse escribir la información a máquina o a mano en letras mayúsculas.

Fecha del evento: del _____ al _____ de _____ de 200 _____

Nombre del evento _____

Lugar (ciudad, estado o provincia) _____

Para información a escribir a: (dirección de correo exacta) _____

Teléfono de contacto (sólo para uso de la oficina) _____

Den la vuelta a la página para ver otros eventos

Corte por la línea de puntos y ponga esta página en el tablón de anuncios de su grupo



45—St. Paul, Minnesota. Dist. 26 Fall Workshop
 and 75th Anniversary Celebration. Information:
 Com. Org., Box 75980, St. Paul, MN 55175-0980

4-6—Troy, Michigan. Tri-County Conf. Infor-
 mation Ch., Box 721172, Berkeley, MI 48072-0172

4-6—Cincinnati, Ohio. Midwest Woman-to-
 Woman Seminar. Information: Com. Org., 86
 Eagle View Lane, Ft. Thomas, KY 41075

11-13—Montgomery, Alabama. Alabama/North-
 west Florida Area 1 Assembly. Information: Com.
 Org., 8121 Lillian Hwy #45, Pensacola, FL 32506

11-13—Petit Jean Mt., Arkansas. ARKYPAA XX.
 Information: Com. Org., 97 Ailiza, Little Rock, AR
 72210

11-13—Thief River Falls, Minnesota. Harvest
 Festival. Information: Com. Org., 25359 110th St.
 NE, Strathcona, MN 56759

11-13—Bellevue, Washington. Western Washington
 Area Assembly. Information: Com. Org., 10517,
 NE 151st St., Bothell, WA 98011

11-13—Sudbury, Ontario, Canada NE Area Conf.
 Information: Com. Org., Box 911, Stn. "B",
 Sudbury, ON P3E 4S4

18-20—Bellingham, Washington. Mt. Baker
 Roundup. Information: Com. Org., Box 28231,
 Bellingham, WA 98228

18-20—Spruce Grove, Alberta, Canada. District
 10 Unity Round-up. Information: Com. Org., Box
 331, Fallis, AB, T0E 0V0

18-20—Donegaltown, Ireland. Donegal Area Conv.
 Information: Com. Org., 109 South Circular Road,
 Dublin 8, Ireland

18-20—Bailbago, Angeles City, Philippines. Inter-
 national Conv. Information: Com. Org., Box 308,
 1099 Manila, Philippines

25-27—Lake George, New York. 52nd HMB Area
 Conv. Information: Com. Org., Box 4175,
 Queensbury, NY 12804

25-27—Greensburg, Pennsylvania. Laurel High-
 lands Conf. Information: Com. Org., Box 6, Boward,
 PA 15619

31- 3 de noviembre—Salou, Tarragona,
 Spain. VII Conv. Nacional. Información:
 Com. Org., Apartado 170, 33400 Avilés,
 Asturias, Spain

31- 2 de noviembre—Salou, Costa Dorada,
 Spain. English-speaking Conv. Información:
 Com. Org., 5 Abcuradors IB, 17004 Girona,
 Spain

Noviembre

1-3—St. Cloud, Minnesota. St. Cloud Roundup. In-
 formation: Com. Org., Box 125, St. Cloud, MN
 56302

1-3—Winnipeg, Manitoba, Canada. Keystone
 Conf. Information: Com. Org., 208-323 Portage
 Ave., Winnipeg, Manitoba, R3C 2C1

14-17—Honolulu, Hawaii. Hawaii Conv. Information:
 Com. Org., Box 23434, Honolulu, HI 96823-3434

15-17—Huntsville, Alabama. Southeast Regional
 Forum. Information: Forum Coordinator, Box
 459, Grand Central Station, New York, NY 10163

16-17—Buenos Aires, Argentina. VI Con-
 vención y 50° Aniversario. Información:
 Com. Org., Loyola 1182 (1414) Buenos Aires,
 República Argentina

29-1 de diciembre—Sacramento, California. VII
 Encuentro de Jóvenes y Veteranos. Información:
 Com. Org., Box 5450, Sacramento, CA 95817